

2003年英语专业八级考试翻译真题专四专八考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/645/2021\\_2022\\_2003\\_E5\\_B9\\_B4\\_E8\\_8B\\_B1\\_c94\\_645424.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022_2003_E5_B9_B4_E8_8B_B1_c94_645424.htm) 相关推荐：#0000ff>20022010年

英语专业八级考试翻译真题汇总 2003年E-C：In his classic novel, “ The Pioneers ”, James Fenimore Cooper has his hero, a land developer, with his cousin on a tour of the city he is building. He describes the broad streets, rows of houses, a bustling metropolis (大城市，大都市). But his cousin looks around bewildered (困惑、迷惑). All she sees is a forest. “ Where are the beauties and improvements (改造的地方) which you were to show me? ” she asks. He ’ s astonished she can ’ t see them. “ Where! Why everywhere, ” he replies. For though they are not yet built on earth, he has built them in his mind, and they are as concrete to him as if they were already constructed and finished. Cooper was illustrating (讲述、描述、阐述) a distinctly American trait, future-mindedness (minded:有思想的，着眼未来的) : the ability to see the present from the vantage point of the future. the freedom to feel unencumbered 【没有阻碍的, 不受妨碍的 ; cumber ( n. ) 障碍 encumber ( v. ) 阻碍 encumbered有阻碍的 unencumbered没有阻碍的】 by the past and more emotionally attached to things to come. As Albert Einstein once said, “ Life for the American is always becoming(会变成什么样子), never being (现在是什么样子). ” 参考译文：詹姆斯 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)